

INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR NOx SENSORS

Einbauanleitung NOx-Sensoren

Instrucciones de instalación de los sensores de óxido de nitrógeno

Instructions d'installation des capteurs NOx

Инструкция по установке датчиков окиси азота

Istruzioni di montaggio sensori NOx

Instrukcja montażu czujników NOx



Installation by qualified personnel only.

Car manufacturer's instructions to be observed closely.

Einbau nur durch geschulte Fachkräfte.

Hinweise der Fahrzeughersteller genau befolgen.

El montaje sólo debe realizarse por un técnico instruido.

Siga exactamente las indicaciones del fabricante del vehículo.

Installation uniquement par main-d'oeuvre spécialisée.

Suivre les indications du fabricant d'automobile pour l'installation.

Монтаж должны производить только обученные специалисты.

Следует точно соблюдать инструкции завода-изготовителя автомобиля.

Montaggio solo da parte di meccanici specializzati.

Sono da seguire esattamente le istruzioni fornite dal costruttore del veicolo.

Montaż musi być wykonany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Należy ściśle przestrzegać instrukcji podanych przez producenta samochodu.

EN / Installation instructions & notes for NOx sensors

- / Compare the new NOx sensor with the old one; the OE number must be identical to ensure correct operation. Use only OE numbers approved by MEYLE; please contact your supplier for further information.
- / The sensor must be replaced and calibrated exactly according to the vehicle manufacturer's specifications.
- / During programming, error messages and previously stored NOx values must be deleted; suitable diagnostic equipment is required for this.
- / The sensor head must be tightened to 50 Nm $\pm$ 10 Nm on the exhaust pipe.
- / The sensor must not be sprayed or treated with cleaners, oils, paints or compressed air.
- / Contamination or water on the sensor head can lead to damage or electrical faults.
- / The cable must be laid without tension; cables and connectors must not be damaged or kinked.
- / The NOx sensor contains a ceramic chip that can break if subjected to strong vibrations; handle the sensor with care and never drop it.
- / Clean and degrease the installation site.
- / Pay attention to the mounting position of the NOx sensor during installation; the correct installation position is crucial for function and service life.
- / If there is heavy soot formation or oil or water deposits in the exhaust system, the engine and exhaust system must be checked for further defects.
- / Be aware of electrostatic discharge before starting to remove and install the sensor.

DE / Einbauanleitung & Hinweise für NOx-Sensoren

- / Den neuen NOx-Sensor mit dem alten vergleichen; die OE Nummer muss identisch sein, um die korrekte Funktion sicherzustellen. Ausschließlich nur die von MEYLE freigegebenen OE-Nummern verwenden; bitte wenden Sie sich für weitere Informationen an Ihren Lieferanten..
- / Der Sensor muss genau nach Vorgaben des Fahrzeugherstellers getauscht und angelernt werden.
- / Beim Anlernen müssen Fehlermeldungen und zuvor gespeicherte NOx-Werte gelöscht werden, hierfür sind geeignete Diagnosegeräte erforderlich.
- / Der Sensorkopf muss mit 50 Nm $\pm$ 10 Nm am Abgasstrang angezogen werden.
- / Der Sensor darf nicht mit Reinigern, Ölen, Farben oder Druckluft besprüht oder behandelt werden.
- / Verunreinigungen oder Wasser auf dem Sensorkopf können zu Schäden oder elektrischen Fehlern führen.
- / Das Kabel muss zugspannungsfrei verlegt werden, Kabel und Steckverbindungen dürfen nicht beschädigt oder geknickt werden.
- / Der NOx-Sensor enthält einen Keramik-Chip, der durch starke Erschütterungen brechen kann; den Sensor vorsichtig handhaben und nie herunterfallen lassen.
- / Die Einbaustelle reinigen und entfetten.
- / Während des Einbaus auf die Montageposition des NOx-Sensors achten; die korrekte Einbauposition ist entscheidend für Funktion und Lebensdauer.
- / Bei starker Rußbildung, Öl- oder Wasserablagerung im Abgasstrang müssen Motor und Abgasstrang auf weitere Defekte geprüft werden.
- / Auf elektrostatische Entladung achten, bevor mit dem Aus- und Einbau des Sensors begonnen wird.

ES / Instrucciones de instalación y avisos para sensores de NOx

- / Compare el nuevo sensor de NOx con el antiguo; el número de referencia original debe ser idéntico para garantizar un funcionamiento correcto. Utilice exclusivamente los números de referencia originales homologados por MEYLE; para obtener más información, póngase en contacto con su proveedor.
- / El sensor debe sustituirse y programarse siguiendo estrictamente las especificaciones del fabricante del vehículo.
- / Durante el aprendizaje, deben borrarse los mensajes de error y los valores de NOx almacenados anteriormente; para ello se necesitan equipos de diagnóstico adecuados.
- / El cabezal del sensor debe apretarse con un par de 50 Nm $\pm$ 10 Nm en el tubo de escape.
- / El sensor no debe rociarse ni tratarse con limpiadores, aceites, pinturas o aire comprimido.
- / La suciedad o el agua en el cabezal del sensor pueden provocar daños o fallos eléctricos.
- / El cable debe tenderse sin tensión, y los cables y conectores no deben dañarse ni doblarse.
- / El sensor de NOx contiene un chip cerámico que puede romperse si se somete a fuertes sacudidas; manipule el sensor con cuidado y no lo deje caer nunca.
- / Limpie y desengrase el lugar de instalación.
- / Durante la instalación, preste atención a la posición de montaje del sensor de NOx; la posición de instalación correcta es decisiva para el funcionamiento y la vida útil.
- / En caso de formación intensa de hollín o de depósitos de aceite o agua en el sistema de escape, se debe comprobar si el motor y el sistema de escape presentan otros defectos.
- / Preste atención a las descargas electrostáticas antes de comenzar con el desmontaje y el montaje del sensor.
- / El montaje solo debe ser realizado por personal especializado y cualificado.

FR / Instructions d'installation et remarques concernant les capteurs NOx

- / Comparez le nouveau capteur de NOx avec l'ancien ; le numéro OE doit être identique pour garantir un fonctionnement correct. N'utilisez que les numéros OE homologués par MEYLE ; veuillez contacter votre fournisseur pour plus d'informations.
- / Le capteur doit être remplacé et programmé conformément aux spécifications du constructeur automobile.
- / Lors de l'apprentissage, les messages d'erreur et les valeurs NOx précédemment enregistrées doivent être effacés. Pour cela, des appareils de diagnostic appropriés sont nécessaires.
- / La tête du capteur doit être serrée à 50 Nm $\pm$ 10 Nm sur le tuyau d'échappement.
- / Le capteur ne doit pas être pulvérisé ou traité avec des nettoyeurs, des huiles, des peintures ou de l'air comprimé.
- / La présence d'impuretés ou d'eau sur la tête du capteur peut entraîner des dommages ou des défauts électriques.
- / Le câble doit être posé sans tension, les câbles et les connecteurs ne doivent pas être endommagés ou pliés.
- / Le capteur NOx contient une puce en céramique qui peut se briser en cas de chocs violents ; manipulez le capteur avec précaution et ne le laissez jamais tomber.
- / Nettoyez et dégraissez le lieu de montage.
- / Lors du montage, veillez à la position de montage du capteur NOx ; la position de montage correcte est

- déterminante pour le fonctionnement et la durée de vie.
- / En cas de forte formation de suie, de dépôts d'huile ou d'eau dans le système d'échappement, le moteur et le système d'échappement doivent être contrôlés afin de détecter d'autres défauts.
- / Veillez à éviter les décharges électrostatiques avant de commencer le démontage et le montage du capteur.

RU / Инструкции по установке и указания для датчиков NOx

- / Сравните новый датчик NOx со старым; для обеспечения правильной работы номера OE должны совпадать. Используйте исключительно номера OE, одобренные компанией MEYLE; для получения дополнительной информации обратитесь к вашему поставщику.
- / Датчик должен быть заменен и настроен в точном соответствии с указаниями производителя автомобиля.
- / При настройке необходимо удалить сообщения об ошибках и ранее сохраненные значения NOx; для этого требуются соответствующие диагностические приборы.
- / Головка датчика должна быть затянута с моментом 50 Нм $\pm$ 10 Нм на выхлопной трубе.
- / Датчик нельзя опрыскивать или обрабатывать чистящими средствами, маслами, красками или сжатым воздухом.
- / Загрязнения или вода на головке датчика могут привести к повреждениям или электрическим неисправностям.
- / Кабель должен быть проложен без натяжения, кабель и разъемы не должны быть повреждены или согнуты.
- / Датчик NOx содержит керамический чип, который может сломаться при сильных ударах; обращайтесь с датчиком осторожно и никогда не роняйте его.
- / Очистите и обезжирьте место установки.
- / Во время установки обратите внимание на положение датчика NOx; правильное положение установки имеет решающее значение для функционирования и срока службы.
- / При сильном образовании сажи, отложениях масла или воды в выхлопной системе необходимо проверить двигатель и выхлопную систему на наличие других неисправностей.
- / Перед началом демонтажа и монтажа датчика обратите внимание на электростатический разряд.

IT / Note

- / Confrontare il nuovo sensore NOx con quello vecchio; il codice OE deve essere identico per garantire il corretto funzionamento. Utilizzare esclusivamente i codici OE approvati da MEYLE; per ulteriori informazioni, rivolgersi al proprio fornitore.
- / Il sensore deve essere sostituito e programmato esattamente secondo le specifiche del costruttore del veicolo.
- / Durante l'apprendimento è necessario cancellare i messaggi di errore e i valori NOx precedentemente memorizzati; a tal fine sono necessari strumenti diagnostici adeguati.
- / La testa del sensore deve essere serrata con una coppia di 50 Nm $\pm$ 10 Nm sul condotto di scarico.
- / Il sensore non deve essere spruzzato o trattato con detersivi, oli, vernici o aria compressa.
- / La presenza di sporco o acqua sulla testa del sensore può causare danni o guasti elettrici.
- / Il cavo deve essere posato senza tensioni, i cavi e i connettori non devono essere danneggiati o piegati.

- / Il sensore NOx contiene un chip ceramico che può rompersi in caso di forti urti; maneggiare il sensore con cura e non farlo mai cadere.
- / Pulire e sgrassare il punto di installazione.
- / Durante l'installazione, prestare attenzione alla posizione di montaggio del sensore NOx; la posizione di installazione corretta è fondamentale per il funzionamento e la durata.
- / In caso di forte formazione di fuliggine, depositi di olio o acqua nel sistema di scarico, controllare il motore e il sistema di scarico per verificare la presenza di ulteriori difetti.
- / Prestare attenzione alle scariche elettrostatiche prima di iniziare la rimozione e l'installazione del sensore.

PL / Instrukcja montażu i wskazówki dotyczące czujników NOx

- / Porównaj nowy czujnik NOx ze starym; numer OE musi być identyczny, aby zapewnić prawidłowe działanie. Należy stosować wyłącznie numery OE zatwierdzone przez firmę MEYLE; w celu uzyskania dalszych informacji prosimy o kontakt z dostawcą.
- / Czujnik należy wymienić i zaprogramować dokładnie zgodnie z wytycznymi producenta pojazdu.
- / Podczas programowania należy usunąć komunikaty o błędach i wcześniej zapisane wartości NOx, do czego niezbędne są odpowiednie urządzenia diagnostyczne.
- / Głowicę czujnika należy dokręcić momentem 50 Nm $\pm$ 10 Nm do układu wydechowego.
- / Czujnika nie wolno spryskiwać ani czyścić środkami czyszczącymi, olejami, farbami ani sprężonym powietrzem.
- / Zanieczyszczenia lub woda na głowicy czujnika mogą spowodować uszkodzenia lub awarie elektryczne.
- / Kabel należy ułożyć tak, aby nie był narażony na naprężenia, a kabel i złącza nie mogą być uszkodzone ani zgięte.
- / Czujnik NOx zawiera ceramiczny chip, który może ulec uszkodzeniu w wyniku silnych wstrząsów; należy obchodzić się z czujnikiem ostrożnie i nigdy nie upuszczać go na ziemię.
- / Miejsce montażu należy oczyścić i odtłuścić.
- / Podczas montażu należy zwrócić uwagę na położenie czujnika NOx; prawidłowe położenie montażowe ma decydujące znaczenie dla działania i trwałości czujnika.
- / W przypadku silnego osadzania się sadzy, oleju lub wody w układzie wydechowym należy sprawdzić silnik i układ wydechowy pod kątem innych usterek.
- / Przed rozpoczęciem demontażu i montażu czujnika należy zwrócić uwagę na wyładowania elektrostatyczne.

**ERRORS AND CAUSES / FEHLER UND URSACHEN /
ERRORES Y CAUSAS / ERREURS ET CAUSES /
НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ ПРИЧИНЫ /
ERRORI E CAUSE / USTERKI I PRZYCZYNY**

**TYPES OF DAMAGE / SCHADENSbilder /
TIPOS DE DAÑOS / TYPES DE DOMMAGES /
ВИДЫ ПОВРЕЖДЕНИЙ / TIPI DI DANNI /
OBJAWY USZKODZEŃ**

EN / Rust on the sensor tip

/ water in the exhaust pipe

DE / Rost auf der Sensorspitze

/ Wasser in der Abgasanlage

ES / Óxido en la punta del sensor

/ Agua en el tubo de escape

FR / De la rouille sur la pointe du capteur et

/ de l'eau dans le réservoir des gaz d'échappement

RU / Ржавчина на кончике датчика

/ Вода в трубе выхлопных газов

IT / Ruggine sulla punta del sensore

/ Acqua nel serbatoio dei gas di scarico

PL / Rdza na końcówce czujnika

/ Woda w przewodzie spalinowym



EN / Dust film / Crystal deposits

/ too much ad blue fluid injected

DE / Staubfilm / Kristallablagerungen

/ zu viel Harnstofflösung eingespritzt

ES / Capa de polvo / Depósitos de cristales

/ Se ha inyectado una cantidad excesiva de AdBlue

FR / Couche de poussière / Dépôts cristallins

/ è stata iniettata una quantità eccessiva di AdBlue

RU / Пылевой налет / кристаллические отложения

/ впрыснуто слишком много AdBlue

IT / Strato di polvere / Depositi cristallini

/ wtrysnięto zbyt dużą ilość AdBlue

PL / Warstwa kurzu / osady krystaliczne

/ wtrysnięto zbyt dużą ilość AdBlue



EN / Soot deposits

/ Incomplete combustion

DE / Rußablagerungen

/ Kein sauberer Verbrennungsvorgang

ES / Depósitos de hollín

/ combustión incompleta

FR / Dépôts de suie

/ combustion incomplète

RU / Харap

/ Неполное сгорание топлива

IT / Depositi di fuliggine

/ combustione non completa

PL / Osady sadzy

/ Nieprawidłowy przebieg procesu spalania

